

چاغلایان

اداره خانہ سی
بالیکسری قایدان زاده اولتندہ دائرۃ مخصوصہ

آدرس: بالیکسری چاغلایان مجموعہ سی

مسلکمزہ موافق آثار مع المنونہ درج
اولنور درج ایدلہ بن اوراق اعادہ ایدلہ

آبونہ شرائطی
سنہ لکی: ۱۸۰ غروش
آلتی آلتی: ۱۰۰

اورہ سنہ کونہہ بریقار « ادبی ، علمی » مجموعہ

ییل: ۱ - صائی: ۱۵ - ۱۵ مایس ۱۹۳۶ - جمعہ ایرتسی - نسخہ سی (۷,۵) غروشدر

بونسخہ دہ کی یازیلر :

خطاب	[شعر]	اورخان شائق	اونک یادکارلری	[آیہ مکتوبلر]	کوکل قیزی
پلان	[ادبیات یخلری]	محمد عاکف	ایمان	[شعر]	جمدی علی
غربت آجیسی	[شعر]	اورخان شائق	روسہ و جهان ادبیاتی		عاصم عصمت
مکتوب		فؤاد	کوکلک سنی	[شعر]	نور بانو
سربست نظم		اسعد عادل	سوکیلیہ	[شعر]	نہاد فکری
مکتوب	[شعر]	رفیق فکرت	صلہ جیلر		اسعد عادل
آیک سوزلری		اکرم یاور	غربت دیارندہ	[شعر]	ادہم روحی

پلان

بزم ادبامزی غریبلردن بو قدر
کریده بیراقن اسیبک ال برنجیسی
شبه یوقدرکه ، پلان مسئله سیدر .
اوت ، اولجه اکنه ، بینه دوشونولوب
داسارلامش ، بدایتی ، غایتی کسیرلمش ،
منتظم ، معین بر ترتیب داخنده
چایشمقاه علی العمیا ناظمیق ، یاخود
ناثرلک ایتمک آره - نده کی فرقی تسلیم
ایچون اوزون اوزادییه مراقبهیه
وازمق ایسته من .

اسکی شاعرلریز بویله منتظم پلان
داخنده حرکت آیه نی خاطره کتیرمش
اولمادقنندن باشقه ، بزم طرز قدیم
شعریمزده ، طوغروسو ، پک اویله
پلان دیکله رطاندن دکل ایدی !

یکی شاعرلریمز پلانه لزومی قدر
دکله سده ، آزچوق اهمیت ویریورلر .
مع مافیه ناثرلریز اولدجه منتظم ، اولدجه
معقول بر ترتیب داخنده یازی یازمغه
باشلادیلر .

غریبلر اسکیدن بری « رسمسز ،
پلانسز هیچ بر اثر صنعت میدان
کله من . » ادعای محقده درلر . حتی
آلمانلرک ال بویوک آدی اویلان شهرور
کوتنه « نه چیقارسه پلانندن چیقار »
دستورینی دائما تکرار ایدردی .

نه حاجت دست قدرندن چقان
آثاری بیه نظر امعان ایله تدقیق
ایده جک اولورسه ق بر ترتیب ازلینک
بوتون خطوط مدده سنی کمال حیرتله
کورورز .

(امام غزالی) لوح محفوظ ایچون
کائناتک پلانیدردیوب چیقور . اوت
کوزهل بر پلان متین بر اثر ادینک
تلی مثابه سنده در . واقعا شو سوزلر
بردن بره پک قاعده پرستانه تلقی
اولنه بیلیرسه ده ایی دوشونولونجه بوندن
داها صاعلام بر دستور بولنه میه جغی
آکلاشیلیر .

میدانه کتیر یله جک اثر نه اولورسه
اولسون . انسان اویله بر پلان داخنده
حرکت مجبور اولمالیدرکه او پلان نه
قدر ممکن ایسه او قدر ایشانمش
اولسون ؛ اونک خارجه چیمق قابل
اولماسون . شیمدی بویله مفرداتی بر
پلان داسارلاندندن صوکره بر کره
ایشه باشلانیدی ، آرتق اوکجه قبول
ایدیلن نسبتلر کوزهدلیلدر . چونکه
پلانندن مقصد طاشقینقلره میدان
ویرمه مک ایدی . انسان نه قدر چوق
یازار ، نه قدر چوق تتبع ایدرسه ، شو
حقیقه او نسبتده قوتلی بر قناعت
حاصل ایدر : ای بر پلان بر اثرک
متانتنه ، قیمتته اسلوب قدر خادمدر .

اوت ، ای بر پلان متین بر اسلوب
ایله برلشنجه آرتق او اثر جهان ابد
بقایه نامزددر . بویوک ادیلرک مخله
اثرلری هب بو طرزده یازلمش اولاندردر .
پک مشهور بر تیاترو مؤلفی ،
اثرینک پلانی چیزدکدن صوکره
« تیاترومی بیتردم . » دیرمش . بو
سوزده بر آز افراط اولسه بیه
پلانک اهمیتنی پک واضح بر صورتده
کوسترر . سماحت قریحه یه مغرور

اوله رق ایشه باشلا ییورمک ، بن
پلانه تابع اوله جغه ، پلان بکا تابع
اولسون دیمک طوغرو بر حرکت
دکدر . اک بویوک قابلیتله نظامه
اتباع ایدرلر .

اجزایی آره سنده ، نسبت کوزده
دیله مش ، قاعده اعتداله رعایت
اولنه رق کاه افراطه ، کاه تقریظه
کیدلمش ، الحاصل کلشی کوزل یازلمش
نه قدر آثار ادبیه کورویورزکه اگر
بر آز پلان ، بر آز انتظام داخنده
حرکت ایدلمش اولسه مش بوکون
بوتون او اثرلر کوشه نیانه آتیمایه جق ،
محافظه موجودیت ایده جک ایش .
اویایا ، بویوک قابلیتله یازدلمش اولد
ینی حلاله اثرلری صرف قریحه سنک
سوقته تابع اوله رق راست کله یازان
ادیلر اونودولوب کیدیورده نسبتنه
اوقدر یوکسک فطرتده اولیان دیکر
برطام محررلر ابقای نام ایدیورلر .
چونکه بو صوکره اکیار همان قلمی آله
آلیور ؛ موضوعنی ایی سیچور ؛
صوکره ، ایی دوشونیور ؛ پلانی ایله
آدم عقلی اوغراشیور ؛ ایجاب ایدن
یرنی توضیح ، لازم کلن طرفنی تنقیح
ایدیور .

اولجه پلانی کوزله ترتیب ایتمه
ادیب ایچون اثرنده سقوط محقدر .
کیم پلانی ایی چیزمش ؛ نه سویله جکنی ،
نه یاباجغنی کسیرمش ایسه موفقیت
اونکدر .

بعض کنجلبویله بر مجبوریته قولای
قائل اولیورلر . اوت قریحه نک سوقته ،

خیالك ثروته متوكلاً ايشه باشلايو-
يرمك چوق زمانر طبیعته داها ملایم
كلير . هیچ راستكشاف یا یامقسنین
مقصده واریلر ظ اولنور . یازمق ،
بر آن اول یازوب بیتیرمك - رصی
بوکی احتیاطاره میدان براناز اولیایا!
طبیعت شاعرانه غلیانه کش : نکتهلر ،
مضمونلر ساحه خیالده طولاشوب
طور یور . آرتق نه یه بکله ملی ؟

خایر ، هیچ ده اولیه دکل ! او
نکتهلر ؛ او معنالر ، او فکرلر برار
صیقیشقله ، برآز تضییق کورمکله
هیچ برشی غائب ایتمز کورمز میسکن
اختماره ترك ایدیلن مایع داها قوتلی
اولور ؛ شیشهك آغزینی وقتندن
اول آچارسه کز طیشاری یه نیشقیران
کوپوکدن باشقه برشی دکلر !

مفرداتیله دوشونولمش ، اینچیزلمش
برپلان اولمازسه اثرکرك باشه چیقه جنی
پك شبهه لیدر ، چیقه سه ده قارمه قاریشقی
برشی اولور . چونکه سوق تصادفه
قالش اوله جنی ایچون اثرک دکر سر ،
اهمیتسر بر قسمی لزومندن فضله اعتنالی
اولورده ، بالعکس چوق اوغراشیلمق
ایجاب ایدن اك مهم جهتی لاقیدانه
یککیویرر .

بو یوک بر آدامك شوسوزلری هیچ
برزمان نذر دقتدن دور طوتولاملیدر :
صرف اولجه پلاتنی چیزمه مك ،
موضوعی لزومی قدر دوشونمه مك
سیئه سیله درکه بو یوک قابیلر بیله
مشكلات ایچنده قاهره ایشك ایچندن
نصل چیقه جقلرینی تعیین ایدمزلر .

واقعا اورشده برچوق معانی ، برچوق
افکار کورورلر . لکن اونلری نه
برلریله مقایسه ایتدکلی ، نه ده آرلمنده
بر ترتیب کوزتدکلی اولمادیندن
هانکی-نی هانکی سنه ترجیح ایتك لازم
کله چك ، بردن بره کسیدرمزلر .
برتردد محض ایچنده صاپلانوب ولرلر .
لکن نه زمان بر پلان چیزر ، نه زمان
موضوعه طوغریدن طوغری به ارتباطی
اولان بوتون افکاری طوپلار ، صکرده ده
اونلری بر ترتیبه ، بر نظامه قویارایشه
او وقت هانکی سنی اك اوکجه کاغد
اوزرینه نقل ایده چکلر ، ایشه نردن
باشلايه جقلر ، در حال کسیدریرلر ؛
اثرلرینك اكلجانی یری زه نسی اوله جنی
حس ایده رك او روحلی نقطه یی
احساسه اوغراشیرلر . آرتیق بونلر
ایچون یازمق ، اشکنجه دکل ، عادتا
اکلنجه اولور .

دیمك اینی یازمق ایچون اولاموضوعی
تمامیله تمثیل ایتمش اولق ، ثانیاً معانیك ،
افکارك صیره نی ایچه کورهرك اونلره
منتظام ، منطقی بر سلسله جریان ویره یلمك
ایچون اوموضوعی اطرافیه دوشونك
لازمدر .

برکرده قلم اله آلتدیمی ؟ آرتق
اوچیزلمش اولان دأرده اخلنده چولانه
رخصت ویرلمی ؛ یالکز خارجه حقیقه
سنه ، یاخود بعض یرلرده پك آز ،
الحاصل نسبتسر بر طرزده دولاشاسنه
مساعده اولوتاملیدر . یعنی دور
ایده چکی ساحهك تمیین ایلده چکی
حرکتدن بشقه بر حرکت ویرلمه لیدر .

مادامک بو کون پلان بو قدر مهمدر ،
غایب متعصب طاورانهرق بدایتده
ایچه کسوب بیملیدر . موضوع
هنوز مواد ابتدائیه حالتده ، هنوز
اجزاء متفرقه شکندده ایکن قابل
اصلاحدر . یوقسه ، بر کره کسوه
نظمه ، یاخود نثره کیردیمی آرتق فدا
ایدیله مز . چونکه اوقادار اوغراشدقن
صوکره بو فدا کارلق انسانه پك زور
کلیر .

برده هرکسك بعض معانی یه ، حتی
بعض الفاظه قارشی خصوصی بر تمایلی
وارددر ؛ اونلری لزومی لزومسر
قوللاقمق ، صرف ایتك ایستر . اونك
ایچون پلان چیزیلرکن او فکرلر
وکلر شاید موضوعه اوزاقدن تاس
ایدیور ، داها دوغریسی بر کوزللك
ویرمورسه همان آتیاو برملیدر .

مشهور باسقالك دیدیکی کبی « بر
شیک یالکز کوزل اولماسی کافی دکلدر ،
موضوعه بیگانه اولماسی ده شرطدر .
موضوع اولیه ایسترکه : نه برشی
اکسک اولسون ، نه برشی فضله . »
پلان حقنده سو یلدی کمز شوسوزلری
برفرانسز ادینندن نقل ایتدک ، چونکه
غریبلرک بو مسئله یه نه قدر اعتنا
ایتدکلی کوسترمك ایسته یوردق .

أوت ، بزم دیوانلر مزده مجموعه لری مزده
یریر اولیه قیمتی بیتلر اولیه جمعیتی
مصرعلر بولنورکه بر غرب شاعرینك
قریحه سندن نادراً سنوح ایدر . لکن
مع التأسف اونلرک ترتیبه هیچ رعایت
ایدلمه مش ، حتی بویله بر ترتیب عقله

بیله کتیرله مش اولدینی ایچون هیئت
مجموعه لری بایدار برکوزلک کویستره میور.
منلا (فضولی) البته پک بویوک بر
شاعر در؛ لیلی نامه سنده البته پک
یوکسک شعرلر واردر. لکن حضرت
افسانه سنی زلمه قالمشازدن ازل اثرینه
نصل باشلايه جننی، نهلردن بحث ایدمه
جکینی، نصل بر نتیجه ویره جکینی
دوشونه مش؛ دینی هیچ بر پلان،
هیچ طاسلاق یامه دن سعه قرحه سینه،
ثروت خیالنه؛ ساحت حسنه کووه نهرک
ایشه باشلا یورمش، اونک ایچون
بوتدر امکی هدر اولمش کیمش!
لی نامه فضولی ایچون، حالشا،
قیمت ادیه دن محرومدر، دیک
ایسته میورز؛ دیک ایسته یورز که
فضولی داها آز شاعر، لکن داها
چوق صنعتکار اولسهیدی، او اثری
وجوده کتیردن اجزای ادیه دن داها
قیمتلی مواد ایله داها کوزل بر بدیه
تألیف ایدمه بیایدی.

فضولی ایچون سویلنن بو سوزلر
نایلر، یحیالر، شیخ غالبلر حقنده ده
وارددر. بزم غرب ادبیاتندن ایستدیکمز،
داها طوغریسی ایدمه جکمز استفاده
اونلرک بوتون حسیاتنه، حتی بوتون
عاداتنه ترجمان اوله رق بوملته آکلایا.
میه جننی، آکلادینی صورتده ده ذوق
آله مایه جننی بر طاقم اعجوبه لر اوقوتق؛
یا خود خلقت ذوق بهیمیسنی اوقشایه جق،
ذاتاً صاللا نوب طوران اخلاق عمومیه نی
تملندن یقاجق نمونه لر کویستر مک
دکلدر. کوزلیمیزی آچلی، عقلیمیزی
باشمزه آلمیزی. ادبیاتی انسانیته خادم

غربت آجیسی

بو او آچلردن که
مادی غایان بیلر

ایجمده بر آجی وار
دوغجه صورسم آیه
کوزومک آغلایا
نه چوق احتیاجی وز...

بو اوله بر دیزی که
وطندن بیتمه اادن،
غربته جیتیمه اادن،
آکلایماز، بیلنمز.

او غربت قیزی که:
صاچلرینی آی ئورددر؛
اوکا عائد سوکیلر
قاوشمادن بیلنمز.

قاوشنجه او قیزه
دویدیم آریانی
نه خیانت، نه ثلوم،
نه صاچی بوکوم بوکوم

بر باقیشک ایشینی
یا قماز، دوپورماز!
نه قادار آکلایم آز
غربت دینن آجی یی

او کوکلر آکلار که
غربتی وطن بیلر؛
بو اوکولماز صانجی یی
غربته تک یاشنه
قاله رق قانه قانه
جاندن آغلایان بیلر.

اورضاه من

بر فن مستقل تلقی ایدمه رک تعالیسنه
اونلر کی چالیشمالی ز؛ شرائطی جامع
بر اثر ادبی نصل اولیور، نه کی حاضر نقلر
ایسته یور، بورالینی اونلردن اوکره.
نهرک منتظم، معین پلانلر، متین،
محکم اصولار تعقیب ایتلی ز.

محمد عاکف

مکتوب

عدنان،

بر چاقین کویلی قیزینک کوزهل
کوزلرینی سهو میورم عدنان... اونلر،
بیلیم که اسکی بر سهو کیلینک و فانیز
کوزله رینه بکزد دیکلری ایچین می؟
اونک دوداقلرینی اوپهرکن آیلرجه،
ریالی تبسمنه آلدان دیم دوداقلری
خاطر لایورم، بر کره اوپه مده دیکم
دوداقلری خاطر لایورم... یوللره شن
آقشاملر اینرین، انقلرده ایلک یلدر
تتره کن بولوشویورز، بوش تارلارک
ایچنده ساعتلرجه کندی تزی اونوتهرق
سر سر یلر کی، ده یلر کی چیاغین
کدیورز... بیلیم که بوکوی قیزینک
نه ایجه بروچی وار، نه حساس برقلی
وار... عدنان، اوکا شعرلر او قویورم،
ایله کوزل حل ایدیور، اوله
ایچله نیور که...

بعضاً یورویوب چاملرک آلتنه
اوطوریور زالری صاچلریمی اوقشایور،
اوپدیکم دوداقلری بکا بیلیمه دیکم بر
شرقی سویله یور...
عدنان، استانبولک بر یاز سوره یلن
او کوکلر کلنجه لرندن آرتیق چوق
اوزاقدیم...

عدنان، بکا سعادتی طاتیران بو
کوی قیزی ایچین بیک هجرانی بیان
قلیمده بیلیمه که نه دهرین بر سوداوار...

بر آقشام بولوشاماساق ایرتسی کون
اونک اوزون کیریکلی یشیل کوزلرنده